

QUESTIONI DI QUALITÀ:

TRADUZIONI PROFESSIONALI

DI ALTA QUALITÀ

La mia lunga esperienza professionale come traduttrice certificata con un diploma riconosciuto a livello nazionale e la laurea post-laurea in la traduzione / la scienza applicata / la linguistica, in combinazione con la mia seconda educazione come avvocato e diversi anni di esperienza professionale legale, mi permette di tradurre, correggere, modificare o Anche comporre i tuoi testi in un livello professionale di alta qualità, soprattutto i testi professionali legali difficili. I miei campi di specialità sono nella traduzione di testi generali legali, tecnici e medici, sono stati acquisiti attraverso un'esperienza professionale precedente.

Paula Albert,

MLaw, & Traduttrice Università dei Scienze
Applicate/Linguistica

Traduzioni EN-DE/HU-DE/FR-DE, (IT-DE
semplice, IT senza diploma)
Testi e lettere comuni e legali
Modificazione, correzione e correzione
Lezioni di lingua E/F
Consulenza giuridica Diritto civile svizzero

CAMPI SPECIALI:

- **Diritto comune:** principalmente diritto del lavoro, diritto locatario e locatore, contratti, diritti umani, legge sui danni, legge di successione, anche economia, diritto societario, ecc.
- **testi tecnici comuni** - vari campi. Ho già tradotto vari libri di laurea in inglese presso l'Istituto Federale della Tecnologia di Zurigo (ETHZ) e altri documenti tecnici, diversi anche nel settore della tecnologia dell'informazione (TI), anche servizi di costruzione.
- Documenti medici e sociali comuni
- dove non é necessaria una profonda conoscenza medica o un'istruzione; Come traduttrice certificata, tuttavia, ho imparato a lavorare rapidamente in nuovi e diversi campi della scienza.

Deutsche Broschüre / brochure française /
magyar broszúra:

Paula ALBERT Sprachendienst / Servizio di
Lingue

Zurigo, Svizzera

Tel./Fax: ++41-(0)44-491 78 08

Skype: albert4recht2sprachen

E-mail: albert.sprachendienst@gmail.com

Homepage: albert-sprachendienst.ch

PayPal.Me/PaulaALBERT

**Fb Lingua Fb Legge Google+ Legge
Google+ Lingua**



Fb Legge



albert.sprachendienst@gmail.com

TRADUZIONI LEGALI, TECNICHE



Inglese - Tedesco

Ungherese - Tedesco

Francese Tedesco

**Le strutture
ragionevoli**

in accordo con la DÜV, la Associazione Svizzera per
Interpreti e Traduttori:

CHF 0.30 - / parola per testi semplici, CHF 0.45 /
parola per testi specializzati ed altri difficili

Lettere generali, testi, articoli, correzioni

CHF 100-120.—/h a seconda delle difficoltà
Agenzie e clienti regolari con offerte più grandi: 1/3
commissione

Clienti all'estero: secondo la negoziazione

Tasso fisso: CHF 75.- per lettere e forme brevi e
semplici fino a ½ pagina, CHF 100.- per altri testi

aggiunte:

* 20% per la grafica difficile: diversi tipi di carattere e
dimensioni, schede, tabelle, liste ecc.

* Adattamenti dell'immagine inclusi: CHF 70.- / h, a
meno che non sia eseguito da un artista grafico

**Corsi di lingua complementare, preparazione
all'esame:**

CHF 60.—/lezione

\$\$\$ Consulenza legale \$\$\$

La legge svizzera o un'altra legge: CHF 150.—/h
Convenzioni, Legge di successione, Diritto del lavoro,
Diritto del locatore e del locatore, Diritto civile generale

Scrivere documenti giudiziari (azioni legali)



TRADUZIONI, MODIFICAZIONI, SCRITTURA, CORREZIONE:

Inglese, Ungherese, Francese nel
Tedesco

Scrittura, correzione: anche testi in
inglese,

Il mio servizio principale consiste nel fare traduzioni dall'inglese, dall'inglese e dal francese in tedesco.

Oltre a ciò, offro altri servizi linguistici, come ad esempio l'editing, la correzione o la scrittura dei tuoi impegni legali, commerciali, tecnici o altri testi. Sono anche lieto di scrivere, tradurre o modificare i testi quotidiani privati e aziendali, articoli di giornale, lettere, siti web o altri documenti.

Le mie foto seguenti mostrano qualchuni dei miei oggetti di riferimento, campi di lavoro o luoghi di lavoro



Correzione o traduzione del lavoro del medico

È sempre una sfida interessante per me, come ho fatto per qualche anno anche dal tedesco all'altro per i dottorandi presso l'Istituto Federale di Tecnologia (ETH) Zurigo.



Agenzia Servizi: altre lingue o campi speciali

Se ha bisogno di altre versioni linguistiche, posso coinvolgere altri traduttori con una lingua o un altro diploma per certi campi, in particolare legale. Per ulteriori informazioni, vedere:

albert-sprachendienst.ch/Weitere_Sprachen

LEZIONI DI LINGUA

Offro dei corsi supplementari o preparazione agli esami per gli esami finalizzati all'apprendimento (KV-LAP) o agli esami professionali di livello universitario (LAP Berufsmatura). Sono stato anche esperto di diversi esami in tali scuole per gli alunni che non erano miei alunni privati.

Le aree che i miei studenti privati sono allenati sono:

Grammatica, vocabolario, capacità di lettura e ascolto, dettature e composizione del testo. Io uso ex esami e vari esercizi.

§ CONSULENZA + LEGALE §

Come giurista (MLaw), la mia seconda educazione e diversi anni di esperienza professionale legale offro la consulenza giuridica nelle mie lingue offerte, oltre a traduzioni legali o testi. Questa consultazione può essere data in forma scritta o oralmente per telefono, via Skype o come registrazioni vocali. Posso scrivere i tuoi documenti legali, contratti o addirittura scriverti. Quest'ultima tuttavia, senza rappresentarti in tribunale, dovresti firmare e portare il procedimento a rischio o portare il documento ad un avvocato. Questo può essere un po' più economico che farlo tutto da un avvocato legale. In questo modo ho avuto qualche successo. Tuttavia, preferisco che i conflitti si stabiliscano al di fuori del tribunale in un accordo pacifico reciproco.

Se ha bisogno di altre lingue o leggi nazionali, possono coinvolgere altri avvocati, in particolare in Ungheria o in altre lingue in Svizzera. Per ulteriori informazioni, vedere: albert-sprachendienst.ch/Other_Services



Finding the Most Righteous Possible Solutions for Everybody